



**BIÊN BẢN GHI NHỚ**

**GIỮA**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC ĐÀ LẠT, VIỆT NAM**

**VÀ**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC TỰ NHIÊN,**  
**ĐẠI HỌC QUỐC GIA THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH, VIỆT NAM**

**VÀ**  
**TỔ CHỨC AIYUGO, NHẬT BẢN**

Biên bản Ghi nhớ này được ký kết giữa Trường Đại học Đà Lạt, Trường Đại học Khoa học Tự nhiên, Đại học Quốc gia Thành phố Hồ Chí Minh, và Tổ chức AIYUGO, sau đây được gọi chung là "Các Bên."

- **Trường Đại học Đà Lạt** (sau đây gọi tắt là "DLU"), là một trường đại học công lập có trụ sở tại số 01 đường Phù Đổng Thiên Vương, Phường Lâm viên – Đà Lạt, Tỉnh Lâm Đồng, Việt Nam.
- **Trường Đại học Khoa học tự nhiên, Đại học Quốc gia Thành phố Hồ Chí Minh** (sau đây gọi tắt là "HCMUS"), là một trường đại học thành viên thuộc Đại học Quốc gia Tp. HCM, có trụ sở tại số 227 đường Nguyễn Văn Cừ, Phường Chợ Quán, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.
- **Tổ chức AIYUGO** (sau đây gọi tắt là "AIYUGO"), là một tổ chức có văn phòng đăng ký tại 1-22-10 Yamanotedai Kumatori-cho Sennan-gun Osaka, Nhật Bản.

Với mong muốn chung nhằm thúc đẩy hợp tác trong học thuật, tăng cường trao đổi quốc tế và triển khai các dự án hướng đến cộng đồng, Các Bên theo đây thống nhất các điều khoản sau:

**Điều 1. Mục tiêu hợp tác**

Thúc đẩy sự phát triển toàn diện bằng cách chia sẻ kiến thức, kinh nghiệm, phát triển chương trình trao đổi sinh viên và cùng thực hiện các dự án cộng đồng. Sự hợp tác này nhằm tận dụng tối đa thế mạnh của các bên, tạo ra những giá trị bền vững và mang lại lợi ích thiết thực cho xã hội.

**Điều 2. Nguyên tắc hợp tác**

Các Bên cam kết hợp tác trên nguyên tắc tôn trọng, bình đẳng, cùng có lợi, cùng nhau hành động với tinh thần cam kết và tham gia tích cực để đạt hiệu quả cao nhất.

Các Bên nhất trí rằng việc hợp tác là phù hợp với quy chế tổ chức hoạt động và khả năng của mỗi đơn vị.

### **Điều 3. Các Lĩnh vực hợp tác**

#### **a) Trao đổi học thuật và chuyên môn**

Các Bên sẽ tạo điều kiện cho các hoạt động trao đổi học thuật và chuyên môn thông qua việc đồng tổ chức các buổi hội thảo chuyên đề, hội thảo khoa học, các khóa đào tạo ngắn hạn và các chương trình phát triển chuyên môn dành cho giảng viên, nhà nghiên cứu và sinh viên của mình. Các hoạt động này nhằm mục đích thúc đẩy việc chia sẻ kiến thức, chuyên môn và các kinh nghiệm hiệu quả nhất.

#### **b) Các chương trình trao đổi sinh viên**

Các Bên sẽ thiết lập các chương trình trao đổi sinh viên và giao lưu văn hóa ngắn hạn và dài hạn giữa DLU và HCMUS trong các lĩnh vực học thuật cùng quan tâm. AIYUGO sẽ hỗ trợ các sáng kiến này bằng cách kết nối hai trường đại học với các đối tác và nguồn lực liên quan tại Nhật Bản để đảm bảo tính hiệu quả và lợi ích chung.

#### **c) Các Dự án phục vụ cộng đồng chung**

Các Bên sẽ hợp tác phát triển các dự án phục vụ cộng đồng thông qua việc cùng huy động các nguồn lực cần thiết (ví dụ: tài chính, nhân lực, công nghệ...). Các dự án này sẽ được thiết kế để giải quyết các vấn đề xã hội phù hợp với sứ mệnh và mục tiêu chiến lược của mỗi Bên.

Các nội dung chi tiết của mỗi hoạt động hợp tác có thể được thảo luận và chính thức hóa bằng các Thỏa thuận Hợp tác (MoA) riêng khi cần thiết.

### **Điều 4. Trách nhiệm và quyền hạn**

Các Bên cam kết cùng nhau đóng góp nguồn lực và chuyên môn của mình để xây dựng, triển khai các chương trình trao đổi học thuật, trao đổi sinh viên và cùng thực hiện các dự án cộng đồng trên cơ sở tự nguyện, bình đẳng, thiện chí, đồng thuận và cùng có lợi. Cả ba bên cùng nhau giám sát và đánh giá nhằm đảm bảo hiệu quả và đạt được mục tiêu chung.

### **Điều 5. Điều phối và đầu mối liên hệ**

Mỗi Bên sẽ chỉ định một đầu mối liên hệ để giám sát và tạo điều kiện thuận lợi cho việc thực hiện Biên bản Ghi nhớ này.

- **Về phía Trường Đại học Đà Lạt:**

Tên: TS. Vũ Thị Thủy Dung

Chức vụ: Trưởng khoa – Khoa Xã hội học và Công tác xã hội

Email: dungvtt@dlu.edu.vn

- **Về phía Trường Đại học Khoa học tự nhiên:**

Tên: PGS. TS. Ngô Đại Nghiệp

Chức vụ: Trưởng phòng Quan hệ Đối ngoại

Email: ndnghiep@hcmus.edu.vn; internationalrelations@hcmus.edu.vn

- **Về phía Tổ chức AIYUGO:**

Tên: Takaharu Kakami

Chức vụ: Giám đốc

Email: kakami0423@gmail.com

### **Điều 6. Hiệu lực thi hành**

- Ngày có hiệu lực: Biên bản Ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký của đại diện Các Bên.

- Hiệu lực và Gia hạn: Biên bản Ghi nhớ này có hiệu lực trong thời hạn năm (05) năm và sẽ được tự động gia hạn cho mỗi giai đoạn năm năm tiếp theo, trừ khi một trong Các Bên gửi thông báo chấm dứt bằng văn bản cho các bên còn lại trước ngày hết hạn ít nhất sáu (06) tháng.
- Chấm dứt: Bất kỳ Bên nào cũng có thể chấm dứt Biên bản Ghi nhớ này bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho các Bên còn lại trước ít nhất sáu (06) tháng.

**Điều 7: Các điều khoản chung**

- Sửa đổi, Bổ sung: Biên bản Ghi nhớ này có thể được sửa đổi, bổ sung vào bất kỳ lúc nào theo thỏa thuận bằng văn bản của tất cả Các Bên.
- Tuân thủ: Các Bên sẽ thực hiện mọi hoạt động hợp tác trong khuôn khổ Biên bản Ghi nhớ này tuân thủ theo luật pháp và quy định của quốc gia mình trên cơ sở hiểu biết và tôn trọng lẫn nhau.
- Số lượng bản: Biên bản Ghi nhớ này được lập thành sáu (06) bản có giá trị pháp lý như nhau, bao gồm ba (03) bản tiếng Anh và ba (03) bản tiếng Việt. Cả hai phiên bản ngôn ngữ đều có giá trị như nhau. Mỗi Bên sẽ giữ một (01) bản gốc tiếng Anh và một (01) bản gốc tiếng Việt.

Trường Đại học Đà Lạt  
V. Hiệu trưởng



Ngày ký: 18/8/2025

Trường Đại học Khoa học tự nhiên  
Hiệu trưởng



Trần Lê Quan

Ngày ký: 18/8/2025

Tổ chức AIYUGO  
Chủ tịch



Ngày ký:

Aug 18. 2025